

CAXA ALTA, Y BAXA.

Estas están en lugar de versalillas.

	B	C	D	E	F	G	H	A	B	C	D	E	F	G	H
I	K	L	M	N	O	P	Q	I	L	M	N	O	P	Q	
R	S	T	V	X	Y	Z	Æ	R	S	T	V	X	Y	Z	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	a	c	i	o	u		
ä	ë	1	ö	ü	q	a	e	7	ö	ü					
ä	ë	A	ö	ü	ff	ff	ff	n	s	!	!	!	!	!	!

	ä	ä	ä	ä	ä	ä	ä	ä	ä	ä	ä	ä	ä	ä	ä
z	b	c	d					s	f	f	g	h	ç	j	
y		m	n	i				o	p	q	fi	œ	ç	q.	
											fi	æ	q.	m.	
x	v	n	t	esp.				a	r	quad.	

Para los que aprendieren este Arte, y quisiere saber donde se echó cada letra, me parece que aquí tienen bastante demonstracion. A guiso caxoncitos que quedan en blanco, reparten en ellos los extranjeros algunas letras iguales de que usan mas que nosotros, y a guiso caracteres diferentes, necesarios para la pronunciaci6n de sus lenguas solamente, y no para la nuestra.

Lo primero en que deve exercitarse el Impresor, es en distribuir, para lo qual es necesario no tomar grande la tomada, y esta con su regla poner a encima de la palma, y quatro dedos de la mano izquierda, afiançada con el dedo pulgar por los principios de los rengones. Despues con la mano derecha tomar vn, 6 dos palabras, con los dedos pulgar, indice, y dedo con, y q descansen

Institucion del Arte

en el dedo quarto de la mano: luego en leyendo lo que ha tomado, ir con los dos dedos pulgar, y indice echando cada letra en su caxoncito, poniendo mucho cuidado en no errarlos, para tener despues poco que corregir. La letra, para que este mas tratable, y se distribuya con mas velocidad, ha de estar siempre mojada.

Para componer se abraça el componedor con los quatro dedos, y palma de la mano izquierda, y el dedo pulgar recibe la letra que la mano derecha trae, y la acomoda como ha de estar: y en quanto la letra viene desde la caxa al componedor, ha de estar la vista en la letra siguiente que se ha de tomar, para tomarla por la cabeza, por la mayor brevedad: porque como este exercicio consta de tantos tiempos, qualquiera cosa que se aorevie en cada vno haze mucho al fin del dia. Cierro es, que al principio se ha de ir con espacio, hasta que las manos se vayan habituando: mas en estando habituadas, se ha de procurar que con la mano derecha se traiga la letra con serenidad, y reposo, sin hazer sonecitos, ni movimientos no necessarios, de que algunos tienen grande vicio, que quando quieren no lo pueden remediar, y no sirven sino de gastar el tiempo sin fruto. En teniendo ya las manos sueltas, y hechas à estos movimientos, se verá con experiencia lo mucho mas que luce la composicion.

CAPITVLO TERCERO.

Explicacion de Orthographia, segun la doctrina de Felipe Me y en el Thesaurus verborum, y de Guillelmo Foquel en su Orthographia Castellana, y conforme à la correccion que estilava Gonzalo de Ayala.

O Rthographia es palabra Griega, que significa tanto como escritura bien escrita con propiedad, ouo poniendo letras superfluas, ni dexando de poner las necessarias; adornandola con sus apuntuciones, y acentos, para que bien se entienda. Y aunque la letra en la escritura es como el cuerpo, la Orthographia es alma della.

Las letras del Abecedario Castellano son veinte y tres, aunque algunos no dan por letras à la H, ni à la K, ni à la Y, por dezir que la H, es solo aspiracion; y hablando en el idioma Latino, y de otros

ottos estrangeros, dicen bien: mas en el nuestro Castellano no es dudable que en muchos casos tiene tanta fuerça como qualquiera de las otras letras, y si no delectreese muchacho, mucho, y chizi, y infinitos otros, y se reconocerà elaramẽte: verdad es, que tambien en el Castellano sirve de aspiracion en muchos casos, como hizo, hazienda harina, y otros. Excluyen tambien deste numero la K y la Y, que llamamos Griega, por dezir son sacadas del Alphabeto Griego, para adorno de las lenguas Latina, y Castellana, y se vè en la K, que solo sirve para voces Griegas, como Kyrie, Kalendas, &c. y de la misma forma en la Y, que se vè en algunos nombres estrangeros del Latin. Mas dexando à cada vno con su parecer, seguirè el comun de todas las Imprentas de Europa que à vna voz confieffa tener nuestro Abecedario veinte y tres letras.

Las cinco dellas son a, e i, o, u, que llaman vocales, por pronuciarse solo con el aliento de la boca, sin alguna de las quales no se puede formar syllaba: de las otras, nueve son consonantes, que son f, h, l, m, n, r, s, x, z, y la y, que à vezes sirve tambien de consonante, porque consueñan; esto es, suelen ir acompañadas de las vocales juntamente con ellas: à las ocho restantes llaman letras mudas, que son b, c, d, g, K, p, q, t.

Las letras grandes se han de poner solo en principio de capitulo, ò clausula, que es razon que comiença, y al principio de los nombres y sobrenombres propios de hombres, Reinos, tierras, montes y rios, y otras cosas tales, como Alexandro, Andalucia, Toledo Gomez, Moncayo, Tajo, &c.

A No ay que dezir sobre esta letra, porque siempre se pone como suena, salvo en los casos de ir sola, como dixo Iuan à Pedro de vno à otro, y otros, que siempre estara bien puesta con acento grave.

B Esta es en la que tropieçan mucho los que escriben, y los que imprimen, porque como siempre sirve de consonante, haciendo sobre las vocales, y la v tiene en muchissimos casos la misma propiedad, le haze dificultoso saber què palabras se ponen con la vna, y quales con la otra letra: para inteligencia de lo qual se ha de saber, que es regla assentada, que siempre que al pronunciar la palabra se juntan los labios, y abre la boca, para que la voz salga con fuerça, como bien, bueno, ha de llevar b; y

Institucion del Arte

quando se dize viò, que se pronuncia suavemente, escriuimos cò
v; sea otro exemplo la palabra breve, que en la primer syllaba,
que se pronuncia con fuerça, se pone b, y en la segunda v por
faltarle essa fuerça. Y hazen tan diferente sentido algunas pala-
bras escritas con b, ò con v, como pondré por exemplo: Bendi-
cion, escrita con b, significa la que echan los Sacerdotes al pue-
blo, y los padres à los hijos, por derivarse esta voz de bien di-
cho: y vendicion escrita con v, significa la cosa que se compra,
ò vende, por venir de venta, que se escribe con v: bella escrita
con b significa hermosa, y con v vella, porque viene de vista, q̃
se escribe con v. De aqui es, que se ha de tener mucha atencion
en los vocablos para ver de donde se derivan. Duplicase esta le-
tra en muchas palabras Latinas, como Abbas, Abbreviator, Sab-
batho, y otras, y si se ofrece partir el renglon por las bb, se ha de
poner la vna b- con su division al fin del vno, y empear el si-
guiente renglon con la otra. Tambien hiere esta letra sobre la l,
como blando, blasfemia, &c. y sobre la r, como hombre, pala-
bra, brio, &c. en virtud de la letra vocal que se le sigue; y no hie-
re sobre otra ninguna letra.

C Para pronunciarla con suavidad hemos de vsar de la c, y
para pronunciarla con fuerça de la z, en principio, ò medio de
palabra de suerte que cielo, que se pronuncia suavemente, se es-
crive con c; y zelo, que se pronuncia con fuerça, se pone con z.
Hiere con suma fuerça sobre la a, o, u, diciendo catro, coche, cu-
bo: no assi sobre la e, ni sobre la i, y por esso se vsa de la ç ce-
rilla antes de la a, o, u, para que se entienda que no se pronuncia
con aquella fuerça, como a abança, forçolo, que co: de aqui se
infiere, que siempre que la ç se pusiere antes de la e, ò de la i, co-
mo çera, ò çielo estará mal puesta, y será digno de toda repro-
bacion: porque lo que la verdadera Orthographia pide es, que
las palabras se escrivan con c, ò con z y la ç solo sirve de qui-
tarle la fuerça à la c quando cae antes de la a, o, u, como tengo
dicho. Duplicase esta letra muchas vezes en el Castellano, como
accion ò accidente, y si se ha de partir el renglon por las cc se
guardará el orden que dixe hablando de la b. En la lengua Latina
las cc casi siempre se convierten en ct y quando se ha de partir
el renglon por ella en ambas lenguas, es mas sano consejo el no
partirla como algunos hazen, sino ponerla junta al principio
del

del renglon: y lo mismo se entiende para el Latin solamente en la pt, como præscriptio, y en la st, como Maiestas, y sus semejantes. Hanme enseñado esta doctrina diferentes personas, Maestros de Gramatica con grande aprobacion, que pudiera nombrar. Hiere esta letra sobre las mismas letras que la b, y tambien hiere sobre la t, en los casos que dixe de la et; y sobre la h, como Christo, Chronica, y otros.

D Duplicase en la lengua Latina diversas vezes, como additio, addisco, adduco, y si se ha de dividir el renglon, se pone cada d en su renglon aparte, como dixe de la b. Hiere sobre las letras vocales, y sobre la r, como droga, dragon, y otros.

E Lo mismo que dixe de la a, se ha de entender desta letra.

F No deve duplicarse en Castellano; en Latin si, y muchissimas vezes, como affinis, effigies, offero, y si se han de dividir, ha de ser como dixe de la b. Antiguamente escribian muchos vocablos con f, como farina, fecho, foja; oy se escusan estas ff, y en su lugar se ponen hh, como harina, hecho, hoja: y esta es la razon porque llaman aspiracional h, excluyendola del numero de las demas letras. Hiere sobre las mismas letras que la b.

G De la g, y de la j, se ha de vsar como de la c, y ç, pues solamente sirve en Romance para suplir el defecto de la j, en a, o, u, por la fuerza que haze en jamas, joya, juego, que si se pusiera con g dixeran gimas, goya, guego, que no son palabras, y assi esta j no sirve en e, ni en i, sino haziendo fuerza de i ordinaria, como gimio, genero, gimiendo, y muchos otros. De que se sigue herir con fuerza en la e, y en la i, y quando ha de herir suavemente en estas dos letras, se le pone despues vna u, vnas vezes para que la pronuncie, como agua, guante, y otras vezes para que le quite la violencia, sin pronunciarla, como guerra, guinda, y otros. Tambien hiere sobre la l, y la r, como gloria, gracia, y grave. Entre la g, y la x, tiene la misma calidad que con la j, que vnos mismos vocablos escritos con la vna, si se pusieran con la otra hazen sentido diferente, como trago, por tragar, si se pusiera con x, dixeran traxo, por traer; digo es vn tiempo, y dixo es otro muy diferente. Y assi es preciso tener atencion de donde se derivan los vocablos que se ofrecen, porque si dexo se escribe con x, cierto es que dexo, dexando, dexamos, siempre se ha de escribir con ella; si trago por tragar se escribe con g, tambien es cierto que tragolo, tragose, se

Institucion del Arte

se ha de escribir con ella, y assi se ha de discernir en todos los derivados, de qualesquier palabras que sean. No se duplica esta letra en Castellano; en Latin si, como *aggravatio*, *agger*, *aggredio*, y si se ha de dividir el renglon por ella, se pondrá como dixe en la letra b. Despues de herir sobre las vocales, hi re tambien en virtud dellas sobre la l, y la r, como *gloria*, *gracia*, *grande*, *gloton*, y muchas otras.

H Los Gramaticos todos excluyen esta letra del numero de las demas de nuestro Abecedario, como ya tengo dicho, por dezir no es letra, sino solo aspiracion; y es que como su fin es enseñar solo la Gramatica, y en la lengua Latina, y Toscana, y otras muchas, sirve solo de aspiracion, dicen bien: mas en nuestro idioma Castellano no milita esta razon, porque aunque tambien sirve de aspiracion en muchos casos, en otros muchos sirve de letra, que á cada passo se hallan: vease hacha, en cuya primer syllaba sirve de aspiracion, y en la segunda totalmente de letra. Ya esto lo dixe en otra parte: mas porque puede suceder, que algunos quieran saber lo que siento en este particular, y acaso no lean el principio deste capitulo, me pareció poco inconveniente el repetirlo. No es capaz esta letra de duplicarse. Suple muchas vezes la g, como huerta, huevo, y otros, que aunque al pronunciarse se haze con g, sin embargo se pone con h. En la lengua Latina suple tambien por la q muchas vezes, como *mihi*, *nihil*, que aunque se pronuncia con q, se deve poner con h. Esta razon no la sienten asi algunos Andaluces, pues aun en personas entendidas, y de puesto, he visto pronunciar *migi* por *mihi*, *nigil* por *nihil*, *cogortem* por *cohorte*, *vegemente* por *vehemente*: y aun vno dellos, Religioso grave, me reprehendió porque yo no lo pronunciava assi. Here esta letra en virtud de la letra que le antecede, sobre las vocales, como se vé en los exemplos dichos. Algunas vezes hiere tambien sobre la l, como *chlamide*, y sobre la r, como *chrisma*, *Christus*. Sirve en Castellano muchas vezes sola con la a, o la e, como *haviendo*, *hade ser*, he tenido.

I Esta letra sirve en tres tiempos, en quanto vocal no ay que dezir; en quanto consonante sirve solo en el Latin, como *Maestas*, *maior*, y si ha de servir en el Romance suple su falta la otra y, que llamamos Griega, como *aya*, *Reyes*, *reyerta*, y otros. En quanto á que hiera en el Castellano con fuerza, se pone j, para lo qual se

se vea lo que dixe sobre la letra g. Duplicase algunas vezes en ambas lenguas, y en esta ocasion se pone j la segunda; mas con diferencia, porque en el Romance es la primera fin de syllaba, y la segunda principio de otra, como quando se dize hijo, corrijo: no asi en el Latin, porque ambas no salen de vna syllaba, como filij, alij, y otras.

K Tambien esta letra la excluyen los Gramaticos de nuestro Abecedario, por ser Griega; pone se en los casos que dixe al principio deste capitulo; y los estrangeros, especialmente los Flamen-cos, vsan mucho della en sus lenguas.

L Es consonante, y podia llamarse tambie liquida, o passiva, porq̃ sobre ella, y la r, hieren muchas de las otras letras, como se ha visto. Duplicase en ambas lenguas, mas con diferente sentido, porque en el Castellano hieren sobre las vocales, con violencia, y fuerza de dos ll, como llano, lleno, llorar, aquello, y si por ellas ha de partir el renglon, no se dividen, sino juntas se ponen al principio. Al contrario es todo en el Latin, porque aunque se ponen juntas, y hieren tambien en la vocal, mas con blandura, y se pronuncian por vna sola l, como allicio, ille, illius, y otros, y aviendo se de dividir el renglon por ellas, se ponen cada vna en su renglon, como se dixo de la b. Adviertase, que no porque se diga en Latin Bulla con dos ll, se han de poner asi en el Romance, porque no se juzgue bulla de musica, o bulla de muchachos.

M Poco ay que dezir sobre la m, porque ella no hiere sino en las vocales, y no es herida de otra ninguna letra. Duplicase en la lengua Latina, como immunitas, Emmanuel, immemor, imminuo, y partiendo por ellas el renglon, va cada vna en el suyo, como se dixo de la b. Regla Latina es, que antes de la p, b, y m, se ha de poner m, y se debe observar esta misma regla en la lengua Castellana.

N Casi tiene esta letra la misma calidad que la m, porque hiere del mismo modo, y se duplica tambien en el Latin, como anno, innocentia, innovo; y tambien en el Castellano, como innegable, Nonnato, y si se han de dividir es de la misma forma que la b.

O Lo propio que queda dicho de la a, y de la e, tiene la calidad desta letra.

P Hiere esta letra tambien sobre la l, y la r, y se duplica solo en

Institucion del Arte

en el Latin, como apprehendo, applaudo, applico, y si se han de dividir se pone cada vna en su renglon.

Q Tiene siempre despues de si u, que no se pronuncia sino quando se le sigue a, como en qual, quanto, quando, y quatro, y otras tales. En los demas casos, como que, quexa, quitar, quorundam, no se pronuncia la u, y por esta razon en semejantes casos se llama esta u, liquida; esto es, que pierde toda su fuerza, y no sirve mas de dar valor à la q, que por si sola no habla, y por esto la llaman media letra. No se duplica en caso ninguno.

R La r, tiene como la l, dos sonidos, el vno tenue, ò sencillo con vna r sola en medio de la parte, como en para, pero; y el otro denso, y lleno con dos rr, como en parra, perro, que es tan diferente como se ve. Vna r sola al principio de parte vale siempre por dos rr, y nunca debe escrivirse mas que vna, porque es ignorancia. Tambien despues de n vale vna r por dos, como en honra, Enrique, y otras. En la division de renglon por las dos rr, tergo por acertado se dividan en Latin, mas en romance han de ir juntas al principio del renglon. Tambien à esta letra se le puede llamar como à la l, porque tiene la misma propiedad.

S s La s tiene dos figuras, vna larga, y otra pequeña, la larga para en principio, y medio de palabra, quando ha de her r en vocal, como en fortija, casado; y la pequeña para en fin de las, como en ellas, todas, mas: y aunque algunas vezes se pone en medio de palabra, como en ass, assiet, Presbytero, no se pone ass por mejor Orthographia, sino porque si se pusiera s larga tropezàra con el puntillo de la i, y con el palo de la b, y se quebràran las vnas, ò las otras. En la duplicacion desta letra no ay poco que entender, porque en ponerla sencilla, ò doblada ay grandissimos equívocos, como en abra se esta carta es con vna s, y si se pusiera con dos dixerá abra se por abrafar; caso por casar se pone con vna s, y con dos dixerá cassio por anular, Cesar se llama el Emperador, y con dos ss dixerá cessar por cessando. Para inteligencia de lo qual se ha de recurrir siempre à los vocablos de donde se derivan las palabras que se ofrecen, como pesar es vna s, pues pesando, y pesarse, no tendrá mas de otra; pasar se pone con dos ss, luego passado, passadizo, y passagero, tambien llevará dos ss. Otra advertencia se puede tener tambien, que es en las palabras que en Latin se ponen dos tt, en el Castellano se convierten en dos ss, como promitto, se po-

pone con dos tt, y por esta razon se pone promessa con dos ss; mitto es dos tt en Latin, y en Castellano se ponen dos ss en Missa, porque se deriva de mitto; admitto lo mismo, y por ello es admissio con dos ss. Quando la particula, se, conforme la oracion fuere, se pudiere anteponer a la palabra, sin deshazer el sentido, es vna s; pero si no se puede anteponer sin deshazerle, son dos. Pondre algunos exemplos: Amase Pedro demasiado, es vna; dixe a Pedro q se amase, son dos: en este primer caso, se pronuncia larga la primera a; y en el segundo es larga la a segunda, y de ai viene ser dos ss. Significase bien es vna s, porque puede dezir se significa bien; mas si bien se significase precisamente han de ser dos. Alçase Iuan es vna; si Iuan se alçasse son dos. Quando es ocasion de dividir estas dos ss, siempre ha de ir cada vna en su renglon. Nunca hiere esta letra mas que en las vocales.

T Se duplica muchas vezes en el Latin, como se viò en lo que dixi sobre la t, y si se han de dividir es en la misma forma. En la lengua Latina muchas palabras se escriven con t, mas al leer se han de pronunciar con c, como assentio, canities, conditio. Otras vezes se pronuncia en la misma lengua por d, como apparuit, coepit, clarebat, y otras muchas. No hiere esta letra mas que sobre las vocales.

V u La v tambièn tiene dos figuras, vna cerrada, y otra abierta, la primera para el principio de las palabras, y muchos (y yo con ellos) tambien para el principio de las syllabas, como viviendo, y bolviendo; y si en esta palabra se pusiera la otra u, podian algunos leer beluyendo, y otras palabras deste genero: y por esta razon me parece siempre mejor vsar desta v para principio de palabra, y de syllaba: muchos, o los mas, no la ponen a principio de syllaba, y ha estado siempre muy recibido assi: pero yo sigo la opinion diversa, por ver que la siguieron muchos muy expertos. La otra u no deve ponerse sino siempre que sirviere solo de vocal. Vease lo que dixi sobre la q. Quando se duplican en el Latin siempre van juntas.

X La x es compuesta de la g, y de la f, y assi en Romance, y en Latin tiene sonido destas dos letras, como expreso, excepcion, extra, excæco, excedo, y otros. Muchas vezes en el Castellano hiere tambien con fuerza de consonante sin esta pronunciacion, como dixo, truxo, luxuria. Vease lo que dixi sobre la letra g. Sirve